

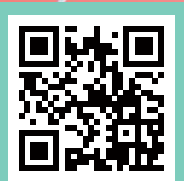
#LiPACE
NEWSLETTER 通訊

Issue 17

2021年6月 June 2021

LiPACE 畢業生展翅高飛

LiPACE Graduates Scaling New Heights



院長的話 Dean's Message

撰文之際，我們已在「新常態」下學習、生活了一年多。本期通訊報導了學院舉辦的各類活動，使學生能如常學習，並繼續與合作夥伴保持聯繫。

新學年伊始，學院推行「學生參與計劃」，以確保學生在家學習時得到適切的關顧及支援，他們還可以在網上參加與正規課程相輔相成的各種聯課和課外活動。上學期豐富多彩的活動包括由各學社舉辦的活動、「3-I」活動、涉及不同學科的專題講座。儘管大部分活動都在網上進行，但學生持續踴躍參與，其中「日本虛擬旅行與網上講座」系列尤受歡迎，系列每月介紹日本一個縣市，現已成為備受大眾期待的活動，校外媒體亦有報導。

去年11月，全日制及兼讀課程畢業禮、「自在人生自學計畫」課程畢業典禮圓滿舉行。學院眾多高級文憑畢業生已順利銜接至本港多所教資會資助大學和香港公開大學的高年級課程，成績斐然。本期介紹了他們的成功故事，藉以勉勵在讀學生。

在餘下的學年，我們將一如既往，致力於為所有學員提供最佳學習體驗。為了在經濟轉型的種種挑戰中保持競爭力，我們必須不斷學習以適應新環境。願我們在疫症下堅守前行，共勉之。

祝大家身體健康。

院長 曾德源博士

As of this writing, we are experiencing more than a year of living and studying under the "New Normal". This issue reports on the many aspects of our School's activities which keep the learning and external partnerships alive.

At the start of the academic year, we have put in place a Student Engagement Plan to ensure students receive attention and support while learning at home, and that they can have access to a variety of extra- and co-curricular learning to complement the formal curriculum. As such, the first semester was brimming with activities led by the student societies, the Three-I initiatives and the subject area-based lecture series. Although these events were mainly delivered online, student attendance and participation had been remarkable and sustained. The popular "Virtual Travelling Japan series" which features one Japanese prefecture every month is now a much anticipated event and it has also received media coverage.

In November last year, we had successfully conducted our graduation ceremony for both full-time and part-time programmes as well as the CBMP. Our Higher Diploma graduates continue to enjoy successes in articulation to their desired programmes at senior year level in various UGC universities and the OUHK. Their stories are featured in this issue to provide encouragement to current students.

As we move ahead through the remainder of the academic year, we stand by the same commitment to provide the best learning experience to all the learners studying with us. In order to stay competitive amidst the myriad challenges posed by economic transformation, never cease to learn to adapt!

Stay safe and carry on.

Dr. Benjamin Chan
Dean



畢業生升學分享

兩年高級文憑的課程讓我學會了很多醫療護理的專業知識和臨床技巧。除了學習書本知識，導師更在模擬病房教導我們怎樣應用在課堂上學到的理論，例如鼻胃喉餵食，令我們更加明白臨床技巧的重要。學院更會安排同學參與社區護理服務及到老人院實習等，利用課堂上所學的知識，發揮所長。

此外，課堂上學習氣氛很好，同學都有意在護理方面發展，不時互相幫忙。我亦在不同小組報告中，學習到怎樣與人相處，處事亦更加歷練。課程讓我充分認識護理行業，特別在此感謝LiPACE各位老師的教導和栽培，讓我能為日後進修打好基礎。



林夕淳

香港公開大學
護理學榮譽學士(普通科)

醫療護理高級文憑



梁苑晴

香港城市大學
社會科學學士(亞洲及國際研究)

犯罪學及紀律部隊高級文憑

一個堅定的目標，再加上努力和堅持，讓我成功踏上大學之路。我很慶幸在過去兩年能遇到非常好的導師，並感謝他們教導我，助我達到目標。

在LiPACE修讀課程是一個大長見識的體驗，學校的授課方式與中學有很大分別，課程是職業導向，故其所教授的內容都比較實用和豐富。若果你熱愛流行音樂，這課程無疑能使你提升自己。



鍾盛僊

香港中文大學音樂文學士

流行音樂及音樂製作高級文憑



文日朗

香港中文大學
日本研究文學士

日本研究高級文憑

很慶幸於LiPACE修讀日本研究高級文憑讓我得以晉升心儀的學校及學科——香港中文大學的日本研究學系。在LiPACE就讀期間，課程除了令我大大加深了對日本傳統思想的認識及增強了日語能力外，學院亦提供了不少和日本文化有關的文化活動，例如宮崎修學旅行、法政大學日本語暑期遊學研修課程、茶道體驗、書道及舞蹈體驗等等。此外，亦有不少和日本領事館、滋賀縣政府等多方團體合作所舉辦的大型活動。在這些活動中擔任工作人員，使我累積了不少寶貴經驗。林林總總的活動及老師的悉心教導，使我無論在學習甚至工作上也能學以致用。

幸運地在LiPACE遇上一班對教學充滿熱誠的導師，他們能針對學生的長處加以悉心栽培，並給予學生不同學習機會。我在課堂中學習到不同的教學理論及方法，與同學分享討論，互相學習，並在各式各樣活動中實踐所學。在導師的分享和指導下，改善了自己的不足，且加深對幼兒教育的認識，充滿信心地完成實習。學院亦為我們提供良好的學習環境及教學設施。

LiPACE幼兒教育高級文憑課程提升了我對幼兒教育的興趣和進修的動力，並為未來發展打好基礎。



余浩洋

香港大學理學士
(應用兒童發展)

幼兒教育高級文憑

DSE結束後，因為成績不太理想，令我感到迷惘，失去了方向。幸好我看到了LiPACE的課程介紹，讓我找到出路。LiPACE的老師和同學都非常親切。老師除了教授課程知識，還會分享自己的工作趣事，令我更加確定我沒有走錯這段路。以Non-JUPAS途徑報讀大學時，我很懷疑自己的能力，但感恩得到老師的鼓勵及指導，讓我加倍努力，最後成功獲得理工大學土木工程系取錄。經過這兩年的高級文憑生涯，我更加珍惜所擁有的，並會努力完成學業，成為一個出色的工程師！



鄒俊恆

香港理工大學
土木工程學(榮譽)工學士學位

工程學高級文憑



黃鈞澧

香港樹仁大學輔導及心理學
(榮譽)社會科學學士

心理學高級文憑

我非常享受這兩年高級文憑的學習。當初選擇讀心理學，皆因我對心理學抱有興趣，喜歡了解人類的心態和行為。LiPACE的心理學高級文憑課程涵蓋全面，涉及不同範疇的心理學；導師很有耐性教導學生，使我更有動力去學習。其中輔導學及性格理論的導師尤其盡心，令我獲益良多，並對學科產生濃厚興趣。來年我會在樹仁大學繼續進修，希望將來成為輔導員，以學到的知識幫助更多人。

會考結束後，因為成績未如理想，我選擇修讀LiPACE的毅進文憑(基礎工程學)，畢業後升讀LiPACE土木工程高級文憑課程。在LiPACE的學習過程中，感恩老師在課餘時間為我們補習，令我打好工程科目的知識基礎。LiPACE師資優良，而且老師與學生融洽相處。有賴老師的支持和鼓勵，最後讓我成功入讀THEi土木工程學士學位課程。



嚴名偉

香港高等教育科技學院
土木工程(榮譽)工學士

工程學高級文憑

這兩年的學習使我對幼兒教育有更深入的認識，學習到如何與幼兒相處；在日常課堂上，老師經常分享他們以往工作時的經驗和趣事，令我們更了解幼稚園的日常，而學院提供的實習、所舉辦的幼兒教育嘉年華 (Mini Education Carnival (MEC)) 令我能學以致用。

很幸運能夠在LiPACE認識了一班志同道合的朋友和亦師亦友的老師，他們讓我不斷成長，為大學學習打下了良好基礎。



梁恩霖

香港浸會大學幼兒教育學
(榮譽)教育學士

幼兒教育高級文憑

LiPACE 的流行音樂及音樂製作高級文憑課程，加深了我對流行音樂製作和香港流行音樂業界現況的了解。從學習西方、世界音樂的知識和它們與流行音樂的關係，到學習作曲和編曲技巧，最後將所學應用在完整的音樂製作過程中，這個寶貴實踐過程是我的最大得著。

除了學習到相關音樂知識，實習部份，雖然因為疫情關係改為網上實習，但透過資料搜集和分析，讓我了解現時香港流行音樂業界的現況和發展。透過這個實習我了解到自己的長處，知道自己可以擔任哪些崗位，制定計畫及每年的目標，以實現最終在音樂行業中工作的理想。



林浩彬

香港教育大學創意藝術與文化
榮譽文學士(音樂)

流行音樂及音樂製作高級文憑

幕後人物：行政部門主管

People Behind-the-Scene: Heads of Administrative Units



LiPACE的行政部門由行政處、教務處及市務及傳訊處組成。部門主管、職員與學術部門攜手合作，在背後默默工作，為學生營造良好的學習環境，使學院運作有序。

The administrative units of LiPACE consist of the Administration Unit, Registry Unit and Marketing and Communications Unit. Working closely with academic units behind the scene, the administrative units strive to build a positive learning environment for students and to ensure the smooth running of the School.



行政處 Administration Unit

李美恩女士 Ms. Myron LEE

行政處主管 Head of Administration Unit



李美恩女士(Myron) 在LiPACE已工作了十年，她見證了學院校園的搬遷及擴展——從港島教學中心、荔景校園以至葵興校園的誕生。Myron最初加入LiPACE時，行政處只有八名全職職員（包括工人），而且當時學院的行政人員並不多，Myron是LiPACE唯一的行政主任（現稱行政經理）。

隨著學院發展，行政處現時已發展到有二十位全職職員，並一直為教職員及學生提供全方位管理支援，包括人力資源、日常行政管理、校園管理（包括外判清潔及保安服務、維修及保養、改善及裝修工程、訂場及職員/辦公室搬遷）、財務及採購、電腦科技及視訊支援，以及提供雜務及人力支援等。

為了緊貼瞬息萬變的社會發展並滿足工作需求，Myron數年前於香港大學修讀了房屋管理課程，並於2018年完成第二個碩士學位。憑藉學到的知識以及部門同事的共同努力，Myron及行政處將繼續為教職員、學生以及學校的未來發展提供全面的行政支援。

Ms Myron Lee has been working in LiPACE for ten years and she has witnessed the evolution of the School campus from the Island Learning Centre, Lai King Campus to Kwai Hing Campus. When Myron first joined LiPACE, her Administration Unit only consisted of eight members (including workmen). There were few administrative staffers and she was then the only Executive Officer (now re-titled as Administration Manager) in LiPACE.

At present, the Administration Unit has grown into a unit with twenty full-time staff providing all-rounded administrative support to staff and students, including human resources, daily centre administration, campus management (including outsourced cleaning and security services, repair and maintenance, alteration and renovation work, external bookings, staff / office relocation), finance and procurement, IT and AV support, as well as logistics and manpower support.

To keep pace with the fast changing world and to serve workplace needs, Myron had furthered her studies and earned a second Masters Degree in Housing Management in 2018. With the knowledge gained and also the concerted effort of her team, Myron and the Administration Unit will continue to provide the best support to staff and students and contribute to the future development of the School.

教務處 Registry Unit

曹雪君女士 Ms. CHO Suet-kwan Sherry

教務處主管
Head of Registry Unit

曹雪君女士 (Sherry) 於本年初加入 LiPACE，擔任教務處主管。她此前曾任職商界及大專院校，涉獵不同管理範疇。Sherry 在大學時主修資訊系統，曾於香港中文大學和香港科技大學參與教務處系統的實務工作，有效應用科技把學生資訊系統自動化，精簡工作流程。教務處的工作照顧到學生整個學業生涯，包括入學申請、學生紀錄、考試、畢業以及學生事務等。Sherry 期望把所得經驗應用於 LiPACE，使教務處的運作更加暢順。

過去一年充滿挑戰，Sherry 發現平時讓人覺得比較常規化的教務工作，原來也可以隨機應變來迎合「新常態」，重要的是團隊之間的彼此了解 and 支援。Sherry 期待與 LiPACE 的團隊共同以服務學生為本，縱使工作繁忙，依然可以忙碌有時、歡笑有時。

Ms Sherry Cho is a newcomer for having joined the school in early 2021 to oversee the Registry Unit of LiPACE. All along, she has served in both the commercial and the tertiary education sectors and acquired solid management experience. Majoring in Information Systems in her university studies, Sherry extensively utilised her expertise in the student information system development during her service at CUHK and HKUST, with particular interests in employing technology and applications to streamline workflow. She is concerned about students' all-round needs and is committed to ensuring the smooth and effective operation of registry processes, such as admissions, student records, examination, graduation as well as student affairs.

The past year was a difficult time for all but the challenge has strengthened Sherry's core values. She believes that through mutual care and support, any obstacle can be overcome. Sherry earnestly looks forward to sharing her knowledge, experience and joy at work. It is her vision to work harmoniously with her team to serve students of LiPACE with high standards and efficiency.



市務及傳訊處 Marketing & Communications Unit

陳倩如女士 Ms. CHEN Sin-yue Shirley

市務及傳訊處主管
Head of Marketing & Communications Unit

陳倩如女士 (Shirley) 於 2010 年加入學院，現職市務及傳訊處主管。部門主要負責學院的市場策略、活動籌辦、刊物出版，以及公共關係事宜。

Shirley 認為 LiPACE 是一所不斷創新求變的學院，這些年來無論在課程、學生體驗及校園設施方面都不斷尋求突破。而學院的市務及傳訊工作更是充滿挑戰，市場策劃、資訊渠道、訊息傳遞等工作瞬息萬變，需要以更進步和更廣闊的思維去應對。

未來學院仍將面對一連串新挑戰，Shirley 與她的團隊會繼續努力，以更全面和更有效的方式將學院的資訊傳遞給大家！

Ms Shirley Chen joined LiPACE in 2010 and is currently the Head of Marketing and Communications Unit (MCU). MCU plays a significant role in building the School's image through a wide range of marketing and communications initiatives, including organizing events, advertising, publications and public relations.

LiPACE has embraced changes and innovations through new programme design, student experience enhancement and campus facility improvement. That is why marketing and communications work for the School has always been challenging but meaningful. To cope with the rapid changes in marketing strategies, media channels and information dissemination, the team has to embrace a broad and growth mindset.

There will be new challenges lying ahead and Shirley and her team will continue to devote substantial efforts to bringing the latest news of the School to all stakeholders in a comprehensive and timely manner.





鄔鳳開女士 Ms. WU Fung-hoi Amanda

署任高級講師及課程主管（兼讀制幼兒教育高級文憑）
Acting Senior Lecturer and Programme Leader
(Higher Diploma in Early Childhood Education, Part-time)

鄔鳳開女士 (Amanda) 於2018年加入香港公開大學李嘉誠專業進修學院，成為幼兒教育學部的一員，擔任多項工作，除了教學，亦兼任實習統籌、主管畢業班學生實習事宜，同時亦是兼讀制幼兒教育高級文憑課程的課程主管，負責執行課程質素工作及照顧學生的發展。

Amanda具備豐富的教育工作經驗，曾在不同教育界別效力，亦曾於教育局任職。她推崇終身學習，身體力行，因此掌握多元學科的知識，包括語文教育、課程及幼兒教育。她有志於幼兒教師教育及發展工作，在學院指導的學生包括準教師和現職教師。她時常提醒學生一個關鍵概念，就是「以兒童為本」，亦即「以學生為本」。她認為，當教師設計課程內容，或要了解學生時，必須要以「以兒童為本」為起步點。她相信，每個人都是獨一無二、與眾不同的，每個人的獨特性是融和了其所受的教育、經驗、家庭背景及性格而成，而且會不斷發展、豐富和充實。

過去兩年，Amanda見證學生的學習與成長，她感到十分欣慰，並且留下了許多美好回憶。例如於2020年畢業典禮上，雖然各人都戴上了口罩，但是畢業同學的喜悅絲毫未有被口罩掩藏，這一幕真摯的情景著實深深觸動了Amanda，她完全感受到學生那份欣喜，這是他們經過三年勤奮努力而獲得的，是他們應得的成就！

身為教師，Amanda最大的喜樂來自學生，學生令教師能專心致志，奮力向前，這正是她在本院工作的快樂泉源！



Ms. Amanda Wu joined LiPACE in 2018. As a member of the Early Childhood Education Team, she carries out a number of duties. In addition to teaching, she is also the Practicum Coordinator responsible for supervising field practice of final-year students and the Programme Leader of the part-time Higher Diploma in Early Childhood Education programme. In such capacity, she is responsible for monitoring programme quality and taking care of students' well-being.

Amanda has diverse experiences gained from working in different education sectors as well as the Education Bureau. She is a believer in life-long learning and possesses rich knowledge about language education, curriculum and early childhood education. She commits herself to the development of kindergarten teacher education and reminds her students of the key tenet in early childhood education which is 'child-centredness'. 'Child-centredness' can also be interpreted as 'student-centredness'. It serves as the starting point when a teacher plans a lesson or wants to understand about the students. She believes that uniqueness in everyone is a product of their education, experiences, family background and personality, which evolves and refines the person over time.

In the past two years, she feels gratified to witness how the ECE students have learned and matured. These are all sweet memories to relish. She recalled the smiles of the part-time graduates of 2020 in the graduation ceremony, those smiles that could still be seen behind the masks. She was deeply touched by this and was proud about the students' achievement attained after working hard for three years.

As a teacher, Amanda's greatest joy comes from her students. Students keep giving teachers energy to move on. This is the source of her motivational strength while working in LiPACE!



李梦媛女士 Ms. LI Meng-yuan Betty

「Three-I Initiatives」活動統籌
Coordinator of Three-I Initiatives

李梦媛女士 (Betty) 於2010年加入LiPACE，有幸在不同學部及工作小組負責不同崗位的工作。除了教學以外，她曾負責統籌全日制、兼讀制及企業培訓課程。她熱愛英文教學，課堂生動有趣，廣受學生好評，更曾榮獲學院頒授卓越教學獎。同時，她也是首位本院委派的教師，帶領本港學生與內地四川長江技術職業學院師生進行兩地實時網絡教學，透過有趣的課堂與議題加深兩地師生認識與溝通。

自2019年起，Betty負責開展學院重點活動「Three-I Initiatives」（共融Inclusiveness、跨文化意識Intercultural awareness、在地國際化Internationalisation-in-place），以多種形式的活動拓闊學生視野，讓他們學習了解更多本地及外地不同地區的文化。同時，她負責為學院申請到香港電台社區廣播參與計畫資助，更在疫情期間，帶領學院本港、內地及少數族裔同學透過ZOOM完成13集電台節目「聽。我們一起港（講）」。

此外，Betty與學院外籍英語教師緊密合作，為同學提供專業及有趣的英語及文化活動，包括學術學習技巧系列講座、英語面試工作坊，以及更多別開生面的英語活動。她坦言，不論教學工作還是學生活動，都希望學生可以體驗世界之大、不同文化之美，以及每人自身的無限可塑性。她感謝學院給予不同機會和諸多同事的幫助，讓她能投入於啟發學生成長的歷程，見證他們的蛻變。

Ms. Betty Li joined LiPACE in 2010 and has served in different units and teams for a variety of undertakings. Apart from teaching, her responsibility also included the coordination of a number of full-time, part-time, and corporate training programmes. As an English language teacher, her class is always lively, interesting and popular among students. She was awarded the Teaching Excellence Award of LiPACE and was also the first teacher to lead the Twin-site Simultaneous Video Conference with Sichuan Changjiang Vocational College to conduct academic and cultural exchanges between students of the two places.

Since 2019 onwards, Betty has been responsible for the Three-I Initiatives (Inclusiveness, Intercultural awareness and Internationalisation-in-place) of LiPACE. She also successfully obtained funding for a broadcasting project from CIBS RTHK and led students of different cultural backgrounds (Hong Kong, mainland, and non-Chinese) in accomplishing the 13-episode radio programme series “Voices of Hong Kong” during the COVID-19 pandemic.

In addition, Betty also works closely with the NET teachers at LiPACE in providing professional and cultural English training and activities, including Academic Study Skills Lecture Series, English Interview Workshops, and other activities. She hopes to enable students to experience the world, appreciate different cultures, and see the limitless potentials in themselves.



李真濤女士

Ms. LEE Chun-to Jane

本地企業培訓及課程承辦專責組署任高級講師
Senior Programme Manager (Acting)
Local Corporate Training and Tender Courses Task Group

李真濤女士 (Jane) 於2008年加入本院，現為本地企業培訓及課程承辦專責組署任高級課程經理。她於探索企業培訓合作機會和管理培訓項目方面有豐富經驗，亦善於與培訓伙伴和客戶有效溝通，以制定合適的培訓方案。培訓課程對象為公司僱員、政府公務員及專業團體會員，以滿足他們的事業發展和終身學習需要，並提升其技能以應付社會的變化。

Jane曾參與發展不同培訓課程，包括香港資歷架構第三至第五級的課程，並協助機構獲取審批課程資格。她亦帶領專責組舉辦導師培訓班、僱員再培訓的就業掛鈎課程、通用技能課程、技能提升課程，以及為業界從業員而設的持續專業發展課程。

Jane認為本院良好的課程質素保證機制有效確保課程質素，且能持續改進，精益求精。她感謝一班教師團隊和同事於各培訓項目不同階段上的支持。她深信優質教育和協作精神乃培訓項目及本院成功的關鍵。

在課程結業時看到學員的學業成就都令她非常感動。有學員表示從培訓獲得新思維、新技能，且得以晉升，這一切都推動她繼續致力企業培訓的工作。

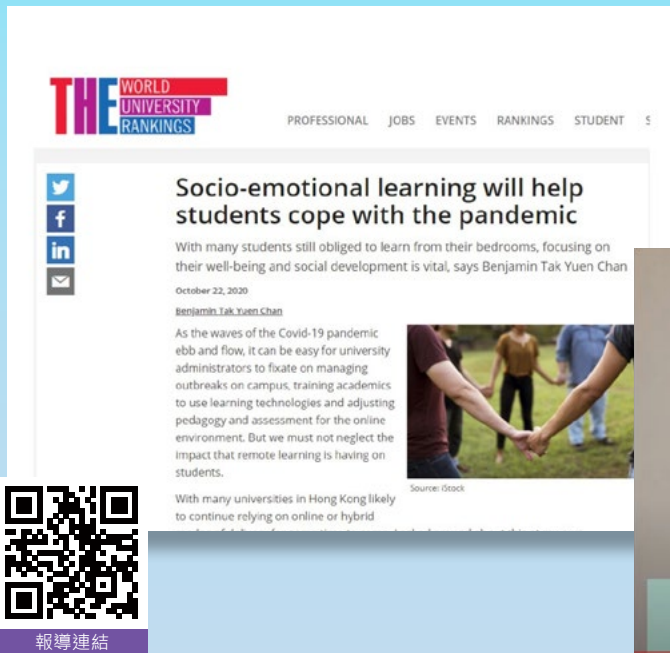
Ms. Jane Lee joined the school in 2008 and is currently the Acting Senior Programme Manager of the Local Corporate Training and Tender Courses Task Group. She has solid experience in developing training partnerships, managing corporate training projects and formulating suitable training solutions for clients. The target clients include corporate employees, staff of government departments and members of professional bodies, to serve their needs for professional development and life-long learning, and to enhance their competencies in meeting the changing needs of society.

She has participated in the development of different training programmes, including those at the Hong Kong Qualification Framework (QF) Levels 3 to 5, and assisted organizations to attain the accreditation status for their in-house programmes. She has also led the task group in organizing Train-the-Trainers Courses, Placement-tied Courses, Generic Skills Courses and Skills Upgrading Courses for employees retraining and Continuing Professional Development (CPD) Courses for practitioners of different industries.

Jane opines that the well-established quality assurance mechanism of the School helps to ensure quality programme development, smooth operation and continuous improvement. She is grateful for her trainers and colleagues' support at various stages, from project bidding to programme delivery. She strongly believes that quality education and collaborative effort can contribute to the growth of training projects in the School.

It is heart-warming to witness the academic achievements of trainees at graduation ceremonies. Some of them got job promotion afterwards and reflected that they had acquired new perspectives and mastered valuable skills from the training. This motivates Jane to do more and deliver even better service for her corporate training clients.





報導連結



疫情下的教與學： 社交情感學習

Coping with the Pandemic through Socio-Emotional Learning (SEL)

新型冠狀病毒為世界帶來翻天覆地的改變，教與學亦得克服疫情下的種種困難與挑戰。

繼早前學院應Times Higher Education (THE)之邀，製作短片講解如何提升學生的數碼技能以應付網上學習需要，院長曾德源博士亦於去年8月為THE撰文。

學院於12月再為THE製作短片，由高級講師詹曉雯博士介紹如何以社交情感學習，培養學生對抗逆境的能力。

疫症為學生帶來龐大心理壓力，教育界需就此為學生提供適切支援。學院強調培養學生的社交情緒技巧，這包括自覺、自律及人際技巧。照顧同學情緒需要並不只是輔導員的責任，不同層面應通力合作，建立一個相互支援的網上學院社群。

本院的社會情緒能力學習包含五個元素：正向教育、心理健康工作坊、朋輩支援、輔導服務及網上閑談室。學院會繼續以具創意的方式，關顧學生心理情緒需要。

COVID-19 has transformed the whole world and the School has been supporting students to brave the challenges brought forth by the global pandemic.

Following on from our short video on improving students' digital literacy for remote learning produced for Times Higher Education (THE) last August, the School produced another video for THE in December, in which Dr. Kathleen Chim, Psychology programme leader, illustrates how the School nurtures students' resilience with SEL. LiPACE stresses the importance of developing the social and emotional skills of students, which include self-awareness, self-regulation and interpersonal skills. We believe that responding to students' social-emotional needs should not be left to counsellors alone, but rather a multidimensional approach should be adopted to create a supportive virtual school community.

SEL at LiPACE consists of five components, namely, positive education, well-being workshops, peer support, counselling sessions and informal chat rooms. The school will continue to look for creative ways to ensure that students are not only surviving but also thriving in challenging times.



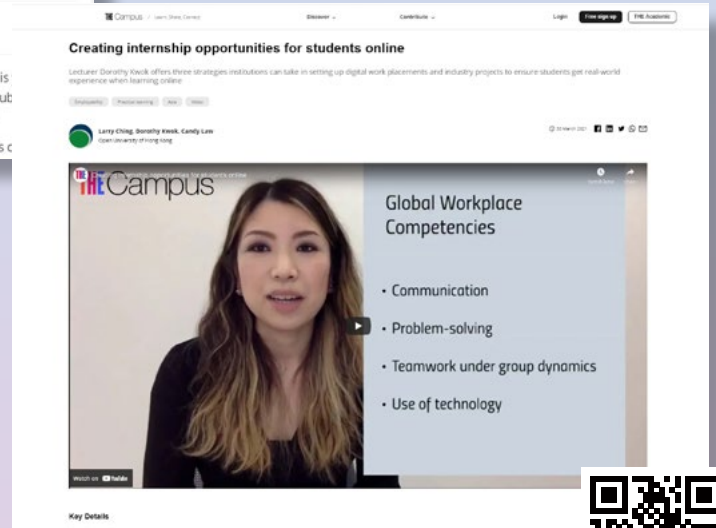
網上學習：另類實習機會

Creating internship learning opportunity for students online



報導連結

在疫情持續的情況下，學院於今年3月製作了另一短片，探討如何能為同學提供有效和具學習意義的體驗性網上實習機會。短片除提供了在設計網上實習應有的方向外，更制訂了同學在參與網上實習後所應具備的能力及應達到的學習目標，以及如何能與合作機構共同制訂出模擬真實工作環境的網上實習內容。



報導連結

A third video for THE was produced and delivered by Ms. Dorothy Kwok in March to explore valid and meaningful ways for delivery online experiential learning as replacement for physical internships which could not go ahead because of the pandemic. The video offers guidelines to follow when designing internship replacement available online, mapping out the competencies and academic objectives students will acquire through the virtual internships, and how to work with industry partners to set up virtual internships that have connections with the authentic workplaces.



全日制及專業課程畢業典禮 2019-20 Full-time and Professional Programmes Graduation Ceremony 2019-20

全日制及專業課程畢業典禮於2020年11月10日假灣仔伊利沙伯體育館圓滿舉行，典禮由公開大學校長黃玉山教授、學術副校長關清平教授及李嘉誠專業進修學院院長曾德源博士主禮。本屆共有超過2,500名畢業學員，分別來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書/文憑等50個課程，近20名成績傑出的同學獲頒發獎學金及優異生獎項。學院亦頒發「卓越教學獎」予六名全日制課程及專業課程的導師，以表揚他們優秀的教學表現。此外，校長黃玉山教授頒發委任狀予學院的榮譽顧問。

由於2019冠狀病毒情況反覆，學院採取相應的預防措施以保障典禮參加者健康。學院特此衷心感謝合作夥伴、畢業生及其親友於疫情下蒞臨參加本屆畢業典禮，並祝畢業同學鵬程萬里，身體健康！

On 10 November 2020, LiPACE held its 2019-20 Graduation Ceremony at the Queen Elizabeth Stadium. Over 2,500 graduates from 50 different programmes including collaborative degree programmes, higher diplomas, professional and continuing education programmes, diploma and Diploma Yi Jin received their awards in the presence of Prof. Yuk-shan WONG (President, OUHK), Prof. Reggie KWAN (Provost, OUHK) and Dr. Benjamin CHAN (Dean, LiPACE).

Hundreds of family members and friends were pleased to share the joy with graduates and to congratulate them on their achievements. Certificates were also presented to nearly 20 scholarship awardees and students with outstanding academic achievements. Teaching Excellence Awards were given to six outstanding teachers of LiPACE in recognition of their commitment to fostering teaching innovation and excellence and enhancing student support. Appointment Certificates were also presented by the President Prof. Yuk-shan WONG to the newly appointed Professional Advisors of the School.



Mr. CHAN Tak-fai, Fire Dragon Commander in Chief (Professional Advisor)
國家級非物質文化遺產火龍傳承人陳德輝先生 (專業顧問)



Mr. Dave LI, Director & General Manager (Passenger Services) of Jardine Aviation Services Group (Professional Advisor)
怡中航空服務集團(旅客服務)董事及總經理李志康先生 (專業顧問)



Prof. Eric TSANG, Chairman of Green Power (Professional Advisor)
綠色力量主席曾寶強教授 (專業顧問)



LIPACE Progression for Excellence Scholarship awardees posing with the Provost
原校升學獎學金得獎者與學術副校長合照



Closing remarks by Dr. Benjamin CHAN, Dean of LiPACE
院長曾德源博士致訓勉辭

教育局官員到訪本院 Visit of EDB Officials

✈️ 教育局副秘書長 (延續及高等教育科) 李忠善先生 JP、首席助理秘書長 (延續教育) 吳肇基先生、助理秘書長 (延續教育) 許延鋒先生、助理秘書長 (延續教育) 黃奕衡先生於2020年11月12日到訪本院，與院長曾德源博士、副院長 (行政及質素保證) 李君慧女士、副院長 (對外及學生拓展) 盛思維女士會面，瞭解LiPACE提供的課程並討論持續教育界別的发展。



Mr. Esmond Lee, JP (Deputy Secretary for Education of Education Bureau(EDB)), Mr. Kasper Ng (Principal Assistant Secretary (Further Education) of EDB), Mr. Vincent Hui (Assistant Secretary (Further Education) of EDB) and Mr. Martin Wong (Assistant Secretary (Further Education) of EDB) visited LiPACE on 12 November 2020 and had a meeting with School management to learn about sub-degree programme provisions in LiPACE and exchange views about developments in the further education sector.

大學校董會成員到訪LiPACE葵興校園 Visit of OUHK Council Members

✈️ 大學校董會主席黃奕鑑先生MH JP、司庫尹錦滔先生、六位校董會成員包括：陳東山先生·周偉立博士·蔡瑩璧小姐GBS JP·文理明女士·左偉國醫生 SBS BBS JP·連同校長黃玉山教授、副校長 (資源及發展) 呂汝漢教授及校董會秘書梁汝照先生於2020年11月24日到訪LiPACE葵興校園。院長曾德源博士向各位介紹學院的使命、活動及未來發展計劃。



Mr. Michael Wong, MH, JP (Council Chairman), Mr. Peter Wan (Council Treasurer), Mr. Anthony Chan (Council Member), Dr Albert Chau (Council Member), Mr Alan Cheung, MH (Council Member), Miss Yvonne Choi, GBS, JP (Council Member), Ms. Catherine Mun (Council Member), Dr. Homer Tso, SBS, BBS, JP (Council Member), Professor Yuk-Shan Wong, SBS, BBS, JP (President, OUHK), Professor Y H Lui, MH (Vice President (Resources and Development), OUHK), and Mr. Raymond Leung (Secretary to Council) paid a visit to LiPACE Kwai Hing Campus on 24 November 2020. Dr. Benjamin Chan (Dean, LiPACE) shared LiPACE's mission, initiatives and future plans with visiting Council members.

「林健忠演講廳」命名典禮 Naming Ceremony of Lam Kin Chung Lecture Theatre

香港公開大學將設於李嘉誠專業進修學院葵興校園的演講廳命名為「林健忠演講廳」，以答謝林健忠博士和何厚煌博士二人以「林健忠曉陽慈善基金會」名義捐款港幣二百五十萬元，支持大學的長遠發展。

The Open University of Hong Kong named a lecture theatre at the Kwai Hing Campus of LiPACE after Dr Lam Kin-chung in recognition of the generous donation of HK\$2.5 million from him and Dr Ho Hau-wong. The donation was made in the name of the "Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund" in support of the general development of OUHK.

「林健忠演講廳」命名典禮於1月28日舉行，由林健忠博士、何厚煌博士及公大校長黃玉山教授主禮。

The naming ceremony of Lam Kin Chung Lecture Theatre held on 28 January was officiated by Dr Lam Kin-chung, Dr Ho Hau-wong, and Prof. Yuk-Shan Wong (President, OUHK).



新校長到訪學院 LiPACE welcomes New President

大學新校長林群聲教授於2021年4月16日到訪學院，分別參觀了設於荔景及葵興的校舍，並與同事們一起討論學院的未來發展。

President Paul Lam Kwong Sing visited Lai King and Kwai Hing campuses on 16 April 2021 and held a discussion with colleagues in LiPACE.




「細說日本都道府縣之最」

虛擬旅行與網上講座系列

‘Virtual Travelling and Online Lecture Series: Let’s Connect! The Best of Japanese Prefectures’



 日本語言暨文化研究中心於2020年12月初舉行了「細說日本都道府縣之最」一虛擬旅行與網上講座系列之高知縣編。此講座系列為日本秋祭2020的認證活動之一。

高知縣廳代表帶領我們的學生及其他網上參加者，以虛擬旅行的方式，走訪了高知觀光名勝平成浪漫商店街，更在現場即時為我們介紹了美味的鰹魚炙烤刺身和甜蕃薯條塔。

此外，日本國家旅遊局(JNTO)香港辦事處小林希次長的介紹也十分精彩。高知縣不但有美麗的自然環境，還有限研吾設計的獨特建築。

最後，日本國家旅遊局更準備了小禮物送給參加問答遊戲的人士。

The Japanese Language and Cultural Studies Centre held the first ever ‘Virtual Travelling and Online Lecture Series: Let’s Connect! The Best of Japanese Prefectures’ in December 2020. The exciting event was part of Japan Autumn Festival 2020. The first stop is Kochi, a beautiful prefecture in Shikoku.

To enhance audience’s virtual travelling experience, Kochi prefecture representatives took everyone on a live gourmet journey in Hirome Market, a must-go sightseeing spot. Both students and online audience were tempted by the sumptuous ‘katsuo no tataki (seared bonito)’ and ‘sweetened sweet potato fries tower’.

Ms. Nozomi Kobayashi, Director of Japan National Tourism Organization (JNTO) Hong Kong Office, gave a wonderful presentation on Kochi’s breath-taking scenic landscapes and remarkable architectures designed by Kengo Kuma.

Lastly as a surprise to the audience, JNTO prepared some gifts for those who won in the quiz competition.

高知縣 Kochi



繼首場虛擬旅行及網上講座成功舉辦後，學院分別於1月、2月、3月及4月繼續帶參加者走訪了熊本、宮城、兵庫及福岡等地，與參與者共同享受了一場又一場的網上文化觀光之旅，以及一同發掘富有當地旅特色的遊紀念品。

Building on the success of the first lecture, subsequent lectures took the audiences to Kumamoto (January), Miyagi (February), Hyogo (March) and Fukuoka (April) for an enjoyable experience of sightseeing, cultural tour, local market visits and souvenir inspections, all of which were done virtually!

熊本縣 Kumamoto



兵庫縣 Hyogo



宮城縣 Miyagi



福岡縣 Fukuoka

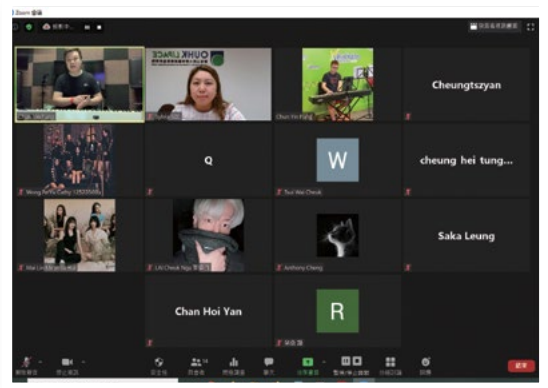


Terpsichore 星聲蹈演會

音樂人分享會 Musician Sharing

Terpsichore於11月舉辦了網上音樂人分享會，嘉賓馮俊彥 (LiPACE畢業生，現為全職音樂人) 圍繞主題「夢想」，與同學分享了入行經過、與不同音樂人合作的心得及工作的難忘經歷。參與同學於互動環節與嘉賓交流音樂知識，並踴躍發問。分享會以嘉賓彈奏旋律柔和的《最愛是誰》作結。期望疫情過後，我們有機會邀請馮校友到學院跟同學面對面交流。

Terpsichore held an online musician sharing session in November. Based on the theme "Dream", our guest speaker Mr. Fung Chun Yin, LiPACE's alumnus and currently a full-time musician, shared his experience of setting foot in the music industry, his work with different musicians, and his unforgettable work experiences. Students participated enthusiastically during the interactive part, exchanging music knowledge with the guest and asking questions about the industry. The sharing session ended with the guest performing a Canto-pop song with a soft melody. We hope that after the pandemic, we could invite Mr. Fung again to have face-to-face sharing with LiPACE students on campus.



「有骨氣」戲劇班 Drama Class & Boney Show


戲劇班於10月至12月舉行，同學透過工作坊學習戲劇的種類和歷史，並嘗試演繹簡單的故事劇場，從中學習角色轉換及視角轉變的技巧。

Drama classes were held from October to December 2020. Students learned about drama history and different types of drama through workshops. They also performed and acted in simple plays to acquire the skills of role transformation and shifting of perspective.



K-pop舞蹈班

K-pop Dance Class & Sano Dance Studio

 K-pop舞蹈班於11月開始，專業導師教導了Blackpink "Lovesick Girl"的基本舞步和節拍。同學很快上手，只是第一、二堂已能掌握MV首段的舞步了！

K-pop dance classes started in November. Students learned the basic dance steps and beats of Blackpink's "Lovesick Girl". They mastered the dance steps of the first MV section incredibly fast!




Sportify

長跑暨體適能無邊界

Borderless Distance Running cum Fitness Training



 Sportify在本學年再次邀請到梁家雄先生擔任長跑訓練班的教練。由於疫情關係，是次長跑訓練班命名為「長跑暨體適能無邊界」，意味訓練不受地點限制。最初幾堂訓練在網上以Zoom進行，教練著重教授適宜在家中進行的體適能訓練。之後的長跑訓練移至葵涌運動場。教練先分享長跑的基礎知識，包括選擇跑鞋、跑姿、呼吸、熱身運動等，然後再和學員一起作跑步訓練。Sportify的顧問老師蔡國滔博士亦有參加，與同學共度歡樂的跑步時光。

Sportify appointed Mr. Leung Ka Hung as the coach of the Distance Running Training Class again for this academic year. Due to the pandemic, the training class is named "Borderless Distance Running cum Fitness Training", implying that training can be done anywhere. The first few lessons were conducted via Zoom and the coach taught exercises that can be done at home. Later, trainings were moved to Kwai Chung Sports Ground. The coach shared basic knowledge on distance running, such as selection of running shoes, running posture, breathing and warm up exercises. After demonstrating some running techniques, Mr. Leung practised running together with the students. Dr. Maurice Choi, the advisor of Sportify, also joined the training and enjoyed wonderful moments with students.



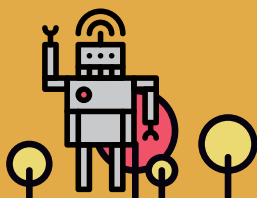
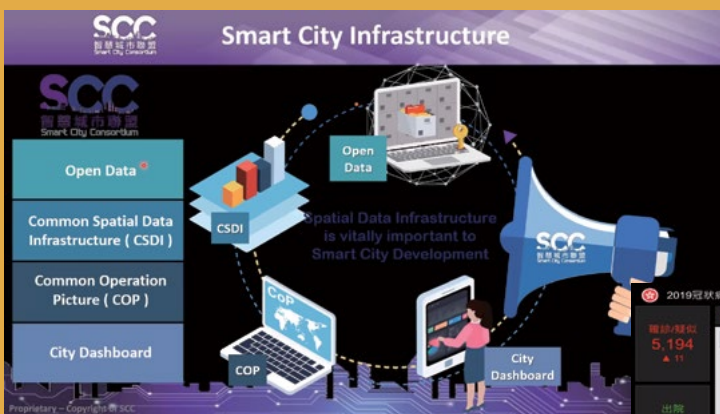
STEAMina

Why Smart City?




為了讓同學了解創新科技，並培養他們對STEAM的興趣和知識，STEAMina學會於11月舉辦講座“Why Smart City?”，邀請了智慧城市聯盟的會長楊文銳先生為主講嘉賓。楊先生介紹了智慧城市的構想和香港智慧城市藍圖的框架，分享了實施人工智能技術的好處，指出要將香港發展成為世界級的智慧城市，政府的政策支持尤為重要性。他還援引例子，解釋在新型冠狀肺炎疫症期間，如何應用大數據和地理資訊系統 (Geographic Information System, GIS) 等技術，繪製受影響建築物的分佈地圖。這次講座使同學更了解智能技術如何改善未來生活環境。

To nurture students' interest in STEAM and innovative technologies, the School invited the President of Smart City Consortium Mr. Gary Yeung, MH to give the lecture on “Why Smart City” to students in November 2020. Mr. Yeung introduced the idea of smart city and the framework of Smart City blueprint for Hong Kong. He also shared the benefits of artificial intelligence (AI) technology and the importance of policy support by the Government in order to develop Hong Kong as a world class smart city. He cited one example of how technology, such as big data and Geographic Information System (GIS) application, had helped to map out the affected buildings during the outbreak of COVID 19 in Hong Kong. Through this lecture, the students gained a better understanding of how intelligent technology can improve our living environment in the future.



中式茶藝 工作坊

Tea Together-Chinese Tea Appreciation

 3i及One World Club在2020年11月27日舉行了四場中式茶藝工作坊，現場參與連同透過zoom參加活動的同學人數超過200名。是次活動邀請了藝茶會代表梁藝桐女士及一眾茶藝導師為同學講解中國茶歷史文化以及茶葉沖泡相關知識。此外，導師也為同學示範茶葉沖泡步驟及技巧，讓同學懂得如何優雅地沖泡一杯好茶，使他們認識到泡茶的專業知識及技巧如何將這中國傳統變成一門藝術。在觀摩導師示範後，同學嘗試使用專業的泡茶工具為自己泡茶，體驗這一傳統樂趣。活動後現場參與的同學帶着自己沖泡的茶以及贈品紅茶曲奇餅離去，在保持社交距離安全的情況下品嚐。

3i and One World Club successfully held 4 sessions of Chinese Tea Appreciation Workshop on 27 November 2020. More than 200 students participated in the event in person or through Zoom. Guest speakers led by Ms. Family Leung from Tea Together Ltd. shared with students the history, culture, and brewing knowledge of Chinese tea. The tea expert demonstrated the procedure and skills of traditional Chinese tea brewing, showing to students how to make a good cup of tea with grace and elegance, and the professional skills and knowledge used to transform this Chinese tradition into a form of art. The students eagerly tried for their first time to brew tea by using professional utensils and tools. At the end of the event, all students who participated in person left with their own cup of tea and complimentary tea biscuits, for savouring later.



2020 Christmas Party 聖誕派對

Love is everywhere 愛。無處不在



The 3i Zoom Christmas Party 2020 was successfully held on 18 December with around 200 students joining through Zoom to celebrate this lovely holiday. Santa Clause (by Mr. Jan Chau) and Gingerbread Man (by Ms. Betty Li) greeted everyone and took all participants into a wonderland of wintery world in a very festive-looking Learning Resource Centre. Dr. Benjamin Chan, Dean of OUHK LiPACE, gave the opening

remark for the event and sent out his Christmas and New Year wishes for all. The event also witnessed the fantastic sharing from the guest speaker, Ms. Samantha Meredith of Chatteris Educational Foundation, about the Christmas traditions in both the UK and the Philippines. Apart from their wonderful sharing, students also joined an interactive online competition and lucky draw to close the Party.

團年聯歡

Chinese New Year Party



本院3i倡議團年聯歡在2月23日為辛丑牛年拉開喜慶的序幕。此次新年慶祝文化交流活動共分為三部分：漢服文化鑒賞、疫情下的學習感受分享、以及包餃子活動。學院院長曾德源博士也出席了活動以示對3i倡議的一貫支持。首先，大家一起了解漢服歷史、文化、演變和體驗。在活動現場的同學更親身參與漢服試穿，體驗中華文化之美。當中更有許多非華裔同學首次接觸漢服，他們都表示此類活動是有趣的學習。接

著，來自不同地區以及不同課程的同學在網絡連線中一起與院長曾德源博士分享他們在疫情中的網上學習經歷。學習過程有苦有樂，但同學們都很感謝每一位老師的額外幫助以及學校活動的多樣性及趣味性。分享過後，同學們一起嘗試包餃子，體驗了如何擀麵、幹皮、拌餡到包餃子的全部過程。活動線上參與者超過200人。此次3i活動讓同學體驗農曆新年以及中華文化，也能夠與學院院長及不同課程的同學有寶貴且愉快的交流。



2019-2020 柏立基爵士信託基金獎學金

2019-2020 Sir Robert Black Trust Fund Scholarship



今年共有7位毅進文憑畢業生憑著優異的學業成績與認真的學習態度，獲頒發2019-2020柏立基爵士信託基金獎學金。

This year, seven Diploma Yi Jin graduates have been awarded the 2019-2020 Sir Robert Black Trust Fund Scholarship in recognition of their outstanding academic achievements and positive attitudes towards learning.



Three awardees who have attained both Sir Robert Black Trust Fund Scholarships and Dean's List, received the awards from the Dean, Dr. Benjamin Chan. 三位同時獲得柏立基爵士信託基金獎學金及院長嘉許狀的同學，從院長曾德源博士手上接過獎項。

蔡興文 毅進文憑 (護理學)



OUHK LiPACE毅進文憑課程的老師會用自身經驗及豐富知識，以生動有趣的方式教導學生，令學生更投入學習。老師用「心」的教學成為令我繼續升學的動力，最終順利升讀香港公開大學的普通科護理學高級文憑課程。

毅進課程教導學員悉力以赴，做到最好；而我亦會以「毅」力去力求上「進」，盡力做好每一件事。

最後衷心感謝學院每一位老師的熱心教導。



應蕾 毅進文憑 (心理學)



能夠在離開校園超過20年後再次得到進修機會，我覺得非常幸運。學習過程中得到各位老師全力支持和協助，讓我心中充滿感恩；感謝家人、朋友、上司、同事的鼓勵和支持；更衷心感謝毅進課程讓我有機會重回校園，並且體驗到大專教育的模式；感謝學校和教職員團隊，真心感受到整個團隊對學生的熱忱和親切，感謝每一份幫助、鼓勵、支持！



香港日本語教育研究會獎學金

Scholarship from the Society of Japanese Language Education Hong Kong

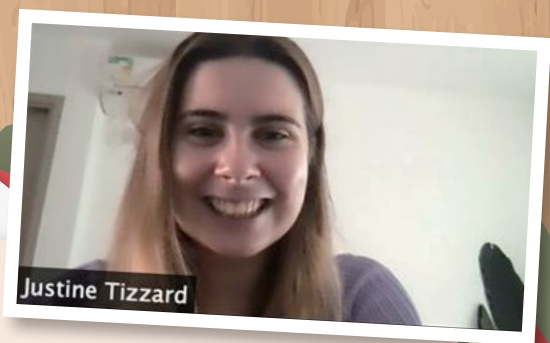


「日本研究高級文憑」文日朗同學榮獲「香港日本語教育研究會獎學金(日文副學位/高級文憑課程學生)」，頒獎典禮已於2020年11月7日隆重舉行。

Mr. Justin Man, a student of the Higher Diploma in Japanese Studies programme, was awarded the "SOJLEHK Scholarship for Sub-Degree & Higher Diploma Students of Japanese Language Learning" by the Society of Japanese Language Education of Hong Kong. The award presentation ceremony was held on 7 November 2020.



Senior Net Teacher's Corner



Dear students,

Congratulations on making it through 2020 and this challenging start of 2021!

In the incredibly busy semester A, we had adapted to online learning through a series of Academic Study Skills Workshops with comprehensive learning guides, LinkedIn learning links, and real-time and recorded workshops from Justine and Betty. We also had the opportunity to practise our interview skills with the majority of students for your future job and university admission interview opportunities.

Apart from the professional and academic experience, we also had the chance to sit together and broaden our horizon and improve our English through interesting monthly events and regular activities. The national cat event was a great way to get to know you even more. I was impressed by all your talents with arts and craft and your originality when coming up with ideas for your imaginary 'Lost Cats'. Furthermore, the Spanish Culture and Language event was well received by all of you that it was requested to have a part 2, so we will do it during semester B. Your sharing in our "Tea Time with Justine" has been impressive and I look

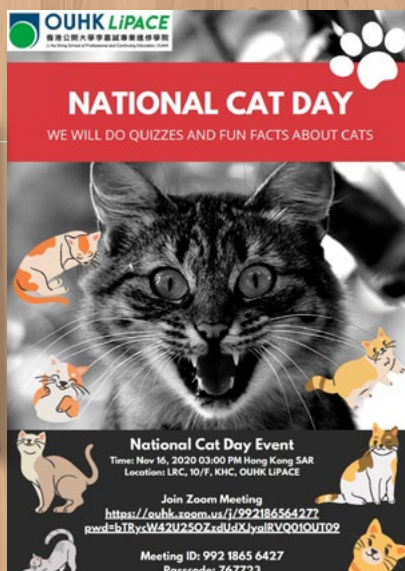
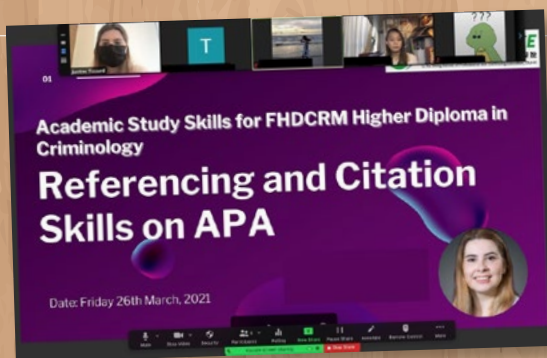
forward to meeting more of you!

Semester B is going to have a very interesting and appealing programme for all of you - we will have a START UP competition. We wish you all can join the programme as it will give you the transferable skills that you might not be able to gain through your current study programme, as it is a very creative and unique 'prototype'. The idea is to develop a business idea, which can be a product or a service, and work towards a pitching competition where you will gain communication, presentation, analytical and many more skills. Furthermore, some of the Academic Study Skills Workshops will be revised so they can be improved and be an even better tool for your personal study time. What's even more exciting is that we have a series of events and activities awaiting so you can experience the English language and culture; and chances are, your English will again be improved even before you realise!

Wish you all a lovely 2021!

Love,

Justine



中國文化活動講座： 《從香港武打電影看英雄形象及華人民族主義》

Hong Kong Martial Arts Movies: Heroic Images and Chinese Nationalism

語文學部在去年11月舉行了中國文化活動講座《從香港武打電影看英雄形象及華人民族主義》。講者馮柏謙老師透過四位香港武打電影標誌人物（關德興、李小龍、成龍、甄子丹）的英雄形象及華人民族主義，讓觀眾認識香港不同年代的社會意識文化：關德興代表著50年代儒家道德主義下的典型家長；李小龍代表70年代個人主義抬頭的浪漫英雄；成龍代表70、80年代對社會權威充滿揶揄的小角色；甄子丹《葉問》則是代表着回歸後擁抱家庭價值、新保守主義下的男女平等價值觀。透過電影短片分享，幾代香港人的文化價值與生活面貌重現眼前。



The Chinese cultural talk “Hong Kong Martial Arts Movies: Heroic Images and Chinese Nationalism” and a sharing session on Festive Film were held by the Language Team in November 2020.

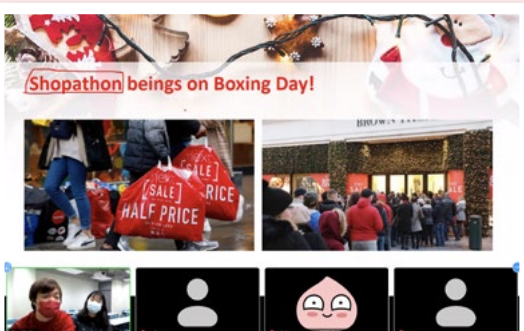
Speaker Mr. Gilman Fung introduced Hong Kong culture and social consciousness of different eras through the heroic images of four iconic figures (Kwan Tak-hing, Bruce Lee, Jackie Chan and Donnie Yen) and Chinese nationalism. Kwan Tak-hing represents typical parents under Confucian moralism in the 1950s; Bruce Lee represents romantic heroes with rising individualism in the 1970s; Jackie Chan represents small characters teasing social authorities in the 1970s and 1980s; Donnie Yen’s “Ip Man” represents the family values and gender equality after 1997. The life and cultural values of different generations were demonstrated through the sharing of movie scenes in the talk.



節日電影及歌曲賞析分享會 Festive Film and Song Appreciation

語言學部的陳梓威老師(Peter)和陳銳然老師(Ray)於去年12月舉行了網上節日電影及歌曲賞析分享會。

英文老師Peter向同學介紹英國和香港的聖誕節傳統，播放非常著名的聖誕頌歌，比較英國和香港歡度聖誕節的不同方式，並教導學生如何用英語寫問候和祝福語。中文老師Ray介紹農曆新年在中國大陸北方、南方及香港的不同禮節和習俗，並與學生一起欣賞流行賀歲電影片段及熱門賀年歌曲。分享會氣氛熱鬧愉快，參與的同學與兩位老師預先感受了佳節帶來的歡樂。



During this festive season, Mr. Peter Chan and Ms. Ray Chen, language teachers from the Language Team held the talk “Festive Film and Song Appreciation” through Zoom in December 2020 to introduce students to the traditions of Christmas in Hong Kong and the UK. A hugely famous Christmas Carol was played, and our English teacher Peter compared how people celebrate Christmas in Hong Kong and in the UK. He also taught students how to write season’s greetings and well-wishes in English to their loved ones. Our Chinese teacher Ray introduced the rituals and customs of Chinese New Year, followed by a lively song-appreciation of must-hear songs of this festival.

Ray also recommended some popular Chinese New Year movies in China and in Hong Kong. Participants and the two teachers had a great time together enjoying the joyful atmosphere of the festive season in advance.





第十五及十六屆「自在人生自學計劃」畢業典禮 The Fifteenth and Sixteenth Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme



現場主禮嘉賓(左起): 呂家善女士、陳嘉恩牧師、許玉女士、曾德源博士、黃玉山教授、宋文禧先生、李鳳儀女士, 以及吳景霖先生。
Officiating guests (from left): Ms. Rebecca LUI, Rev Ka-yan CHAN, Ms. Shirley HUI, Dr. Benjamin CHAN, Prof. Yuk-shan WONG, Mr. Man-hei SUNG, Ms. Leona LEE and Mr. King-lam NG



「自在人生自學計劃」第十五及十六屆畢業典禮於2020年11月20日於香港公開大學賽馬會綜藝廳舉行。主禮嘉賓包括香港公開大學校長黃玉山教授、香港公開大學李嘉誠專業進修學院院長曾德源博士、新城廣播有限公司董事總經理宋文禧先生, 以及五位卓越機構得獎代表。

疫情下, 典禮首次以網上直播同步進行, 第五及六級畢業學員及親友現場出席, 而第一至四級畢業學員、親友以及協辦機構代表則參與網上畢業典禮。眾多嘉賓及親友皆能於這非一般的典禮歡聚, 一同見證畢業學員的喜悅。

典禮上勞工及福利局局長羅致光博士及婦女事務委員會主席陳婉嫻女士以預錄影像致辭。2018及2019年度共有941位畢業學員獲頒發各級證書。典禮中亦頒發了獎項以嘉許卓越學員、卓越導師以及卓越機構。

The Fifteenth and Sixteenth Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme was held on 20 November 2020 at Jockey Club Auditorium of The Open University of Hong Kong. The Ceremony was also held virtually through online platform and live broadcast. Certificates were awarded to a total of 941 graduates.

Officiating at the ceremony were Prof. Yuk-shan WONG, President of OUHK; Dr. Benjamin CHAN, Dean of LiPACE; Mr. Man-hei SUNG, Managing Director of Metro Broadcast Corporation Limited and representatives from five commended collaborating community organisations.

This was the first time that the ceremony had been held in dual mode under the COVID-19 pandemic. Level 5 and Level 6 graduates and their family members attended the ceremony in person, while Level 1 to 4 graduates and their family members, as well as representatives of other collaborating community organisations participated virtually. All guests and family members witnessed this special event and shared the joy with graduates.

At the ceremony, Dr. Chi-kwong LAW, Secretary for Labour and Welfare and Ms. Yuen-han CHAN, Chairperson of Women's Commission delivered their pre-recorded speeches. Certificates were also presented to outstanding learners, instructors and collaborating community organisations.



羅致光局長預拍影片鼓勵畢業學員。
Dr. Chi-kwong LAW delivered his pre-recorded speech.



黃校長致辭勉勵學員積極面對挑戰, 讓學習永不停止。
Prof. WONG delivered a speech to students, encouraging them to face challenges with positive attitudes and embrace life-long learning.



主禮嘉賓、畢業學員及親友大合照。
Group photo of officiating guests, graduates and relatives.



「自在人生自學計劃」同學會活動快訊 The CBMPSA News



同學會周年會員大會
The twelfth CBMPSA Annual General Meeting



參觀虎豹別墅
The CBMPSA organized a visit to Haw Par Mansion



「自在人生自學計劃」同學會於2020年10月15日舉行了參觀虎豹別墅活動。受疫情影響及為保障學員健康，參觀活動設有人數限制，只限22位會員出席。另同學會於10月24日舉辦了一個關於眼睛健康的網上講座，題目為「認識青光眼及白內障」，參與學員均表示獲益良多。第十二屆「自在人生自學計劃」同學會周年會員大會已於11月21日舉行，12位幹事現場參與，其他會員則網上同步參與。會員表決通過2019-2020年度會務及活動報告，及2021年活動計劃。

The CBMP Student Association (CBMPSA) organized a visit to Haw Par Mansion on 15 October 2020. Only 22 students participated in this activity as the maximum number of visitors had been regulated due to COVID 19. A seminar on "Understanding glaucoma and cataract" was held on 24 October 2020 online via Zoom with positive feedback received from participants. The twelfth CBMPSA Annual General Meeting was held on 21 November 2020. Twelve Executive Committee members attended the event in person, while other student members joined via Zoom. The report for activities held last year and the activity plan for 2021 were endorsed.

長者學苑：多元化身心健康活動工作坊及講座 Activities and health talk organized by Elderly Academy



水墨畫工作坊
Chinese painting workshop



三高健康講座
Health talk on the three-hypers



2020年11至12月期間長者學苑舉辦了一連串多元化的活動工作坊及講座予一眾學員參加，讓學員在疫情中關注身心健康並享受在家樂趣，學員反應踴躍。工作坊及講座包括：繪本欣賞與創作工作坊、中國水墨畫體驗工作坊、身體健康講座：「三高之損」及心靈健康網上ZOOM講座：「提升老年階段幸福感—社會關係的作用」。

The Elderly Academy of OUHK organized a variety of activities and health talks to elderly students during November to December 2020, including Picture-book & creative arts workshop, Chinese painting workshop, a health talk on the three-hypers and a mental health ZOOM talk on the topic of elderly happiness and social relationships. The activities were well received among elderly students.

「新冠疫苗全了解，為自己作最佳選擇！」講座 Seminar on "COVID-19 Vaccines - What you need to know and how to choose?"



香港醫院藥劑師學會會長崔俊明藥劑師於2021年3月20日為本院「自在人生自學計劃」及「長者學苑」學員主講「新冠疫苗全了解，為自己作最佳選擇！」講座。講座同步於網上直播，共有170位學員參與。崔藥劑師向參加者講解疫苗的性質、防護功效、常見副作用及慢性病人土接種疫苗的注意事項。相信學員都能為自己作最佳選擇！



A seminar on "COVID-19 Vaccines - What you need to know and how to choose?" was delivered by Mr. William Chui Chun-ming, Chairperson of the Society of Hospital Pharmacists of Hong Kong, on 20 March 2021 for students of Capacity Building Mileage Programme and Elder Academy. The event attracted 170 participants.

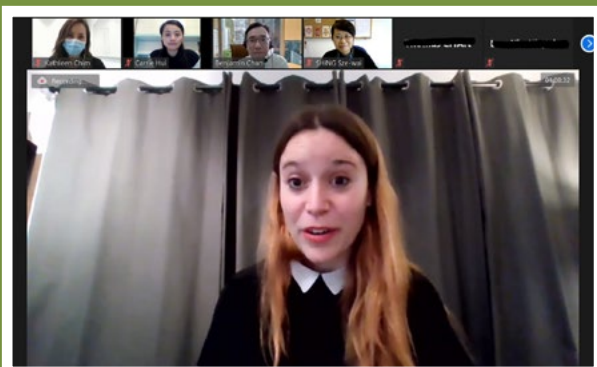


Psychological Wellbeing in Changing Times: Inner Nurturing and Personal Growth

培育內在力量及成長系列

處身艱難時期，好好照顧自己尤為重要。心理學團隊採用整全學習模式，與一群熱心助人的專業人士攜手合作，推出一系列心理健康活動，旨在提升個人內在力量，並建構互助型社區。「培育內在力量及成長」系列舉辦了六場體驗式工作坊，涵蓋聲音治療、音樂治療、戲劇治療、園藝治療、遊戲治療和正向心理學。透過學院與社區的緊密夥伴關係，該系列吸引了來自不同背景的校內及校外人士參與，在共享學習空間營造出團結互助的氛圍。儘管活動舉行期間面對諸多限制及條件變化，但有效的遙距協作和靈活安排把問題一一解決，幫助提升我們抵抗逆境的能力，也令我們團結起來，一同面對疫症所帶來的不確定、挑戰以及各種可能。

Looking after ourselves has never been more important as we get through challenging times. Adopting a holistic approach to learning, the Psychology team joined hands with a group of dedicated helping professionals to launch a wellbeing series with the aim of building inner strength and fostering a supportive community. Spread across the academic year, the series 'Inner Nurturing and Personal Growth Series' involved six experiential workshops covering sound therapy, music therapy, dramathery, horticultural therapy, play therapy and positive psychology. Through valuable school-community partnerships, the series had attracted internal and external participants from a diverse range of backgrounds, thus creating a sense of togetherness and connectedness in a shared learning space. Despite frequent restrictions and changed conditions, effective remote collaboration and flexible arrangements were demonstrated throughout which helped us navigate toward greater resilience, and continue to embrace the uncertainty, challenges, and possibilities of the pandemic as a community!



健康護理講座系列 Health Care Lecture Series

本院籌辦健康科學講座系列，以期增進學生的健康科學知識。2020年12月，本院很高興邀請了善覓有限公司 (Sanomics Ltd) 的蔣耀緯先生和胡舒婷小姐，向同學介紹癌症測試的新技術。

其後學院於2月份邀請了梁立慧博士(倍靈科技有限公司行政總裁)舉辦了講座“「環」解你的睡眠健康”，為同學講解有關睡眠障礙及控制的相關知識。因應公眾對冠狀病毒疫苗的關注，學院於3月份特別舉辦了“新冠肺炎疫苗知多少？”講座，並邀請了崔俊明藥劑師(香港醫院藥劑師學會會長)為教職員與同學講解了在選擇疫苗時應注意的事項。

To enhance students' knowledge on health science, a series of health talks have been rolled out. We were delighted to invite Mr. Gordon Cheung and Ms. Cline Wu from Sanomics Ltd. to conduct a talk on new technology in cancer testing in December 2020.

This was followed by a talk on sleep disorder and monitoring by Dr. Lydia Leung of Belun Technology. Due to increasing concern about safety of COVID-19 vaccines, a talk delivered by Mr. William Chui, President of the Society of Hospital Pharmacists of Hong Kong, drew overwhelming response from staff and students.



商業及酒店旅遊講座系列 Business & Hospitality Lecture Series

在過去一年我們擴大了學與教模式，從傳統的教室上課走進網上學習。商業及酒店旅遊團隊邀請商業及酒店旅遊業界人士透過Zoom講解行業的熱門話題。在2020/21學年的上學期，我們分別邀請了董欣怡(香港金融科技協會創始理事及ZA銀行策略合作與業務發展高級經理)分享香港虛擬銀行業務的發展，及Galileo Chiang (Xccelerate的首席軟件工程講師)介紹機器學習(Machine Learning)的概念和Chatbots在商務服務行業的應用。此外，在下學期3月和4月分別舉辦了兩場講座，主題為度假營運和商機，以及理財應用程式。

Teaching and Learning has moved from traditional classrooms to online mode since last year. The Business and Hospitality Team invited professionals from the industry to deliver lectures on hot topics in the field via Zoom. In Semester A of 2020/21 academic year, Ms. Amanda Tung (Founding Board Member of FinTech Association of Hong Kong and Senior Manager, Strategic Partnership and Business Development of ZA Bank) shared with students Hong Kong's virtual banking development and Mr. Galileo Chiang (Lead software engineering instructor of Xccelerate) introduced machine learning and chatbots application in business services industry. Two more seminars on holiday camp operations and business opportunity, and mobile apps for money management were delivered in March and April respectively.





9月 Sep



1/9

曾德源院長、張濤博士及趙文力老師與四川長江職業學院連線，進行了第三次的遠程課堂實踐。分享“香港國際視野下的幼稚教育”及“普通話在香港的發展及測試”等內容。

Dr. Benjamin Chan (Dean), Dr. Cheung Tao and Mr. Bruno Chiu participated in the third twin site simultaneous online teaching collaboration between LiPACE and Sichuan Changjiang Vocational College (SCCVC) and delivered presentations on “Early childhood education under the international view of Hong Kong” and “Development and Assessment of Mandarin in Hong Kong”.

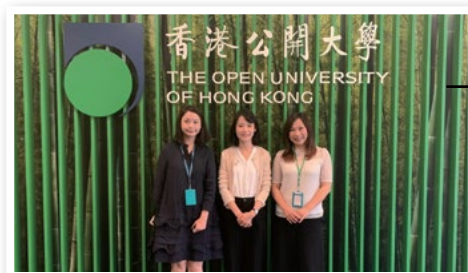
10月 Oct



28/10

宮崎縣政府香港事務所代表長友修一先生到訪本院，與院長曾德源博士商談合作事宜。
Managing Director Mr. Nagatomo Shuichi from the Miyazaki Prefectural Hong Kong Representative Office visited LiPACE to discuss collaboration opportunities.

11月 Nov



10/11

日本國家旅遊局(JNTO)香港辦事處小林希次長到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Ms. Nozomi Kobayashi, Director of the Japan National Tourism Organization (JNTO) Hong Kong Office, visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

12月 Dec



21/12

日本熊本縣政府香港代理事務所板東良明所長到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Mr Bando Yoshiaki (Chief Director, Kumamoto Prefectural Government Hong Kong Representative Office), visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

12月 Dec

30/12



亞洲電視數碼媒體行政總裁黎文卓先生、製作總監林鴻鵬先生、本院文化創意藝術學部主管潘文慧博士及課程統籌蘇嘉惠女士為本院「創意文化及媒體實務高級文憑」的同學安排「亞洲電視實戰項目啟動禮」，今次的實習項目包括廣告片製作、劇本創作、人物採訪、紀錄片、短劇等。

Mr Lai Man Cheuk (CEO of ATV), Mr. Howard Lim (Managing Director of Production, ATV), Dr. Carol Poon, Team Leader of Design, Culture and Creative Arts and Ms. Karen So, Programme Leader arranged an "Online Kick off Ceremony of OUHK LiPACE X ATV Internship Programme" for the students of Higher Diploma in Creative Media and Cultural Practices at ATV Headquarters.

1月 Jan

13/1



香港盛和塾事務局學習部部長、傳承學院家族管治中心總裁李家輝先生到訪，與本院文化創意藝術學部主管潘文慧博士探討合作事宜。

Mr Allan Lee (Head of Affairs Bureau Learning Center, Seiwajyuku Hong Kong), visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with Dr Carol Poon (Team Leader of Design, Culture and Creative Arts).

3月 Mar

15/3



本院曾德源院長、李君慧副院長、盛思維副院長及楊希老師與陝西工業職業技術學院舉辦了首次線上會議，雙方在兩校學生交流、教師培訓和課程合作等方面進行了深入的探討與交流，並簽署合作備忘錄。

Dr. Benjamin Chan (Dean), Ms. Lee Kwan Wai Erika (Associate Director), Ms. Shing Sze Wai (Associate Director) and Mr. Richard Yang held the first online meeting with Shaanxi Polytechnic Institute. The two sides had an in-depth discussion and exchange in the aspects of student exchange, teacher training and partnership programs between the two schools and signed an MOU.

17/3



日本國福岡縣政府香港事務所波多野直所長美以及劉澤申先生到訪本院，探討與本院日本語言暨文化研究中心的合作事宜。

Ms. Naomi Hatano and Mr. Jason Lau from the Fukuoka Prefectural Government Hong Kong Office visited LiPACE to discuss collaboration opportunities with the Japanese Language and Cultural Studies Centre.

本院全日制課程多元化 - 9個高級文憑課程獲政府SSSDP 資助

9 Higher Diploma are subsidized under SSSDP among LiPACE's diversified Full time Programmes

每年學費\$24,160*至\$40,510*

*合資格同學獲扣減SSSDP資助後之學費

本院2021/22學年開辦19個兩年全日制高級文憑/副學士課程，涵蓋多個專業範疇，提供多元升學出路，畢業後有機會升讀四年制學位課程之第三年級。當中9個高級文憑課程(見下表)獲納入「指定專業/界別課程資助計劃」，4大課程範疇包括護理、創意工業、建築及工程、旅遊及款待，合共530個資助學額。合資格本地學生入讀這9個課程，每年學費\$24,160至\$40,510(扣減SSSDP資助後之學費)。

In the 2021/22 academic year, LiPACE offers 19 two-year full-time Higher Diploma and Associate Degree programmes, covering various professions and providing multiple articulation pathways. Graduates of the Higher Diploma and Associate Degree may articulate to senior years of degree programmes. Nine of LiPACE's Higher Diploma programmes (refer to below table) with a total of 530 places have been subsidized under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP), covering the areas of health care, creative industries, architecture and engineering, tourism and hospitality. The annual tuition fee of these programmes after subsidy range from \$24,160 to \$40,150 for qualified local students.

有關申請資格及程序，請參閱學院網頁。
For details on eligibility and applications, please refer to the Institute's website.



高級文憑課程 Higher Diploma Programmes	資助學額 No. of Subsidized Places	資助後 每年實繳學費(港幣) Annual Tuition Fee After Subsidy (HKD)
醫療護理 Health Care	330	\$30,490
工程學(土木工程) Engineering (Civil Engineering)	20	\$28,380
數碼時裝設計 (Digital Fashion Creation)	15	\$24,160
室內設計 (Interior Design)	30	\$24,160
流行音樂及音樂製作 Popular Music and Music Production	30	\$24,160
旅遊及航空業 Tourism and Airline Studies	30	\$40,510
旅遊及款待業 Tourism and Hospitality Studies	25	\$40,510
度假區及主題樂園管理 Resort and Theme Park Management	30	\$40,510
航空及停機坪管理 Aviation and Ramp Management	20	\$40,510

其他高級文憑課程

幼兒教育

寵物護養及動物輔助治療

建築設計

犯罪學

工商管理

心理學

日本研究

創意文化及媒體

非物質文化資產管理

科技理學副學士

總編輯 Editor-in-chief:

曾德源博士 Dr. Benjamin Chan

編輯 Editors:

盛思維女士 Ms. Shing Sze Wai
楊希先生 Mr. Richard Yang
陳倩如女士 Ms. Shirley Chen

設計 Designer:

羅小翠女士 Ms. Tracy Law

Follow us

f 「OUHK LiPACE」

ig 「ouhk_lipace」

in 「ouhklipace」

電話 Tel: 3120-9988

網址 Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

傳真 Fax: 2381-8456

電郵 Email: lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address:

Kwai Hing Campus
8/F - 11/F, Tower 2,
Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Campus
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1,
Lai King MTR Station)